

Designing teaching resources for San Martín Duraznos Mixtec through gamification

Albert Ventayol-Boada, Carmen Hernández Martínez,
John Cano Barrios, Eric W. Campbell
University of California, Santa Barbara

ICLDC6, March 2nd 2019

The UCSB logo consists of the letters "UCSB" in a bold, white, sans-serif font, centered within a solid yellow rectangular background.

UCSB

Roadmap

- Where it all started
- Goals of our project
- Working with and for the community
- Bringing technology into the picture
- Funding the project
- Evaluation & Next steps
- Take-away message

Where it all started

- 2017-2018 Grad Field Methods class at UCSB
- Partnership with Mixteco Indígena/
Community Organizing Project (MICOP)
 - Ventura County is home to a diaspora community of an estimated 20,000 Indigenous people from Mexico (Rivera-Salgado 2015)
- Issue 1: Language shift is accelerated in the diaspora

Where it all started:

- There was a need to bring technology into the picture
 - Access to technology is not necessarily a problem for communities of the US diaspora
 - To support language maintenance and reach out to the youth in the community, we need an approach that fits in their tech-centered lives
- Issue 2: The design of online materials often requires technological expertise and resources not available to community members or linguists

Where it all started:

- Digital instructional content and open educational resources are on the rise.
 - Some of the resources available are not imagined for or from the perspective of Indigenous languages
- Issue 3: There is not enough cross-pollination between educators, field-linguists, and communities

Goals of our project

- Community-based and community-led
- Open-access technology
 - Low tech expertise
 - Limited financial resources
 - Flexible enough to include more varieties in the long run

Working with and for the community



Bringing Technology into the project

- Instructional design/technology

Field Linguist Team

- Support in the language documentation process



Member of the Mixtec community

- Scriptwriting for educational materials
- Resources based on the indigenous knowledge and culture of the community.

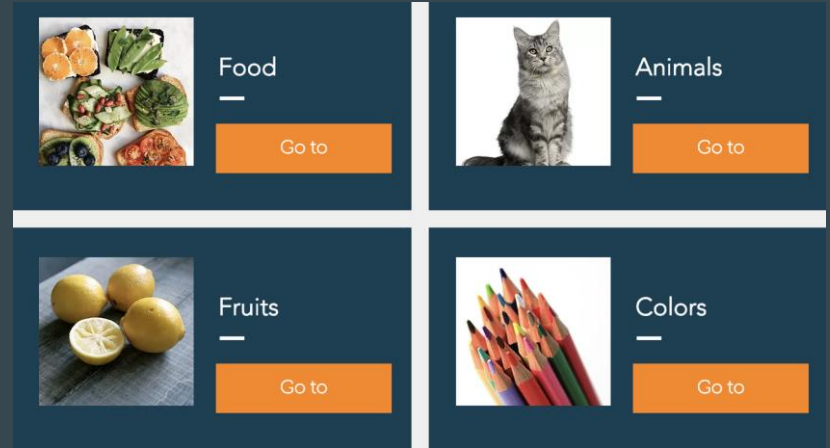


Instructional design/technology

- Pedagogical support in the design process.
- Consultation of possible technologies/resources to use.
- Guidelines for video recording sessions
- Video recording/editing
- Website construction support

Bringing Technology into the project

- Digital resources/teaching materials design process (low budget)
 - Short videos → Vocabulary (Animals, Food, Colors, Fruits).



Bringing Technology into the project

- Video production
 - Script
 - iPad
 - Tripod
 - Green screen



Bringing Technology into the project

- Video production
 - Getting used to be on camera



Bringing Technology into the project

- Video production
 - Audio editing
 - Audacity
 - Cleaning the audio (noise reduction, volume adjustment).
 - Video editing
 - iMovie
 - Green screen overlay
 - Selecting best clips



Bringing Technology into the project

- Building video clips repository
 - YouTube (“Let’s Learn Mixteco” channel)
 - Clips to be used in teaching/learning materials



Bringing Technology into the project

- Designing the learning activities
 - Educaplay (free educational games generator).
 - Riddles
 - Fill in the blank
 - Crossword puzzle
 - Dialogue
 - Matching games
 - Video quiz
 - More...

The logo for Educaplay, featuring the word "educaplay" in white lowercase letters on a bright green rounded rectangular background.

educaplay

Bringing Technology into the project

- Designing the learning activities
 - Use of royalty free media resources (images, sounds, videos, etc.)



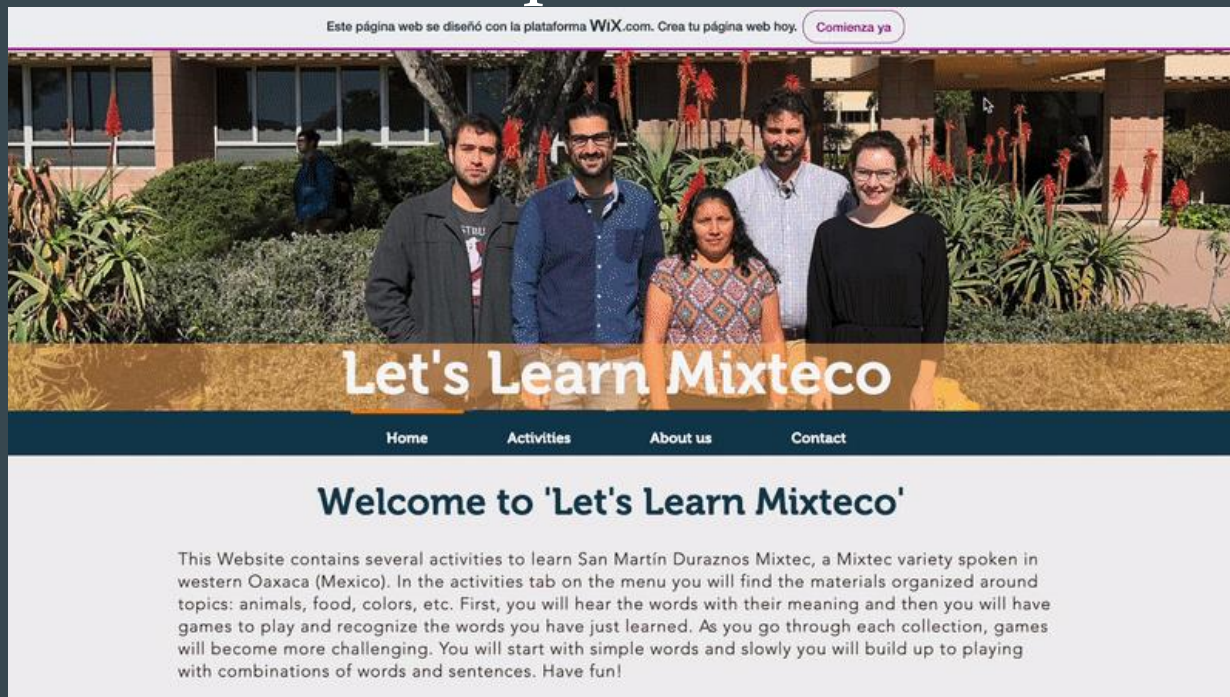
Bringing Technology into the project

- Putting it all together
 - Building the Website
 - Wix
 - Purchasing a domain



Bringing Technology into the project

Website (still in development, but available 😊):



Este página web se diseñó con la plataforma WIX.com. Crea tu página web hoy. [Comienza ya](#)

Let's Learn Mixteco

[Home](#) [Activities](#) [About us](#) [Contact](#)

Welcome to 'Let's Learn Mixteco'

This Website contains several activities to learn San Martín Duraznos Mixtec, a Mixtec variety spoken in western Oaxaca (Mexico). In the activities tab on the menu you will find the materials organized around topics: animals, food, colors, etc. First, you will hear the words with their meaning and then you will have games to play and recognize the words you have just learned. As you go through each collection, games will become more challenging. You will start with simple words and slowly you will build up to playing with combinations of words and sentences. Have fun!

Bringing Technology into the project



www.letslearnmixteco.com

Funding our project

- *Big Ideas Contest* held at UC Berkeley and sponsored by the Rudd Family Foundation
- Biggest expense: community labor
- Wix & website domain: ca. \$100

RUDD FAMILY FOUNDATION
BIG  IDEAS

Evaluation

- Is this model perfect? No...
 - We rely on third parties to support their technologies
 - We cannot control what third parties might do with our resources

Takeaway message

Community-based language documentation and revitalization projects can create web-based materials without a massive amount of money or technological expertise by adapting existing open-access resources.

Acknowledgements

MICOP Community
Silvestre Hernández Martínez
Arcenio López

Contact: aventayolboada@ucsb.edu
jcanobarrios@ucsb.edu



UCSB Field Methods class
UG RA Marisol Ramirez



@a_ventayol
@johncanob

Shìntèé ini-ntò
Mahalo